



**GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
"JUAN RAMON FERNANDEZ"**

Departamento: **PORTUGUÉS**  
Carrera: **Profesorado Portugués/ Profesorado de Educación Superior en Portugués**  
Campo: Formación Específica  
Instancia Curricular: **Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa IV**  
Carga Horaria: 4hs cátedra semanales  
Cursada: Anual  
Turno: Tarde Martes 13.40-16.20hs  
Profesora: Ariadna García  
Año Lectivo: 2020  
Correlativas: Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa III (cursada aprobada)

### **1.Fundamentación:**

El espacio curricular de Lengua IV pretende estimular en el alumno la construcción de puentes culturales y la indagación de etnocentrismos y exotismos. Además de reflexionar sobre el cuestionamiento identitario que está presente en las clases de lengua a partir de la experiencia movilizadora resultante del hecho -como afirma Silvana Serrani- de que *lo nuevo* se incorpora a partir de *las bases antiguas* que componen la historia singular del sujeto.

Los temas de las diferentes unidades se desarrollarán a partir del eje temático: identidad. Focalizaremos por un lado, la construcción de la subjetividad a partir de las distintas *voces*; y por otro lado, la importancia de la posibilidad de reformulación tanto en la producción escrita como oral para valorizar la autocrítica y expresar la *voz propia*.

### **2.Objetivos generales de la disciplina:**

- ❖ Consolidar los conocimientos adquiridos en Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa I, II y III, Gramática de la Lengua Portuguesa, Fonética y Fonología de la Lengua Portuguesa, Estudios Contrastivos Portugués-Español y Lengua Castellana, y actualizarlos en las prácticas de producción de textos orales y escritos.
- ❖ Profundizar el conocimiento y poder de análisis sobre aspectos histórico-culturales de Brasil y de los países de lengua portuguesa en general.
- ❖ Producir textos orales y escritos relacionados con las tareas académicas y profesionales del futuro docente.
- ❖ Afianzar la capacidad de reflexión metalingüística, intercultural y metacognitiva.
- ❖ Concebir las instancias de consulta, revisión y reformulación como constitutivas de los procesos de lectura y escritura.

### 3. Objetivos específicos:

- ❖ Analizar y producir ensayos.
- ❖ Aplicar la organización interna del texto académico (convenciones de contenido y forma).
- ❖ Debatir sobre la importancia de la argumentación como acto lingüístico.
- ❖ Reflexionar sobre la formación de la identidad brasileña.
- ❖ Promover el texto académico como generador de un discurso crítico y la importancia de la investigación intercultural.
- ❖ Adquirir herramientas para consolidar la construcción de sentido en la lectura y la escritura de géneros propios del Nivel Superior.

### 4. Contenidos mínimos:

- ✓ Diferentes géneros discursivos: revisión de sus características.
- ✓ El texto académico: dinámica y organización interna.
- ✓ Reglas éticas del ámbito académico.
- ✓ La lengua y sus aspectos socioculturales –el lenguaje tabú, el políticamente correcto.
- ✓ Lo correcto, lo usable y lo aceptable desde la perspectiva del futuro docente de LE.
- ✓ Lenguaje y poder. Variedad estándar. Otras variedades.

### 5. Contenidos: Organización y secuenciación

#### UNIDAD 1 - EL LECTOR

Prácticas de comprensión y producción oral y escrita a partir de documentos (ensayos, poesías, músicas, etc.) relacionados con algunas expresiones culturales de los países lusófonos.

Proceso de Lectura y Escritura. Etapas de la lectura investigativa. Tipos de lectura. Normativas y Redacción del texto académico. Las fases de la investigación. La relación entre texto-paratexto. La escritura como proceso de elaboración y revisión. Estrategias para el desarrollo de la propia producción oral y escrita.

#### **Bibliografía obligatoria:**

DA MATTA, Roberto. *O que faz o Brasil, Brasil?* R.J: Rocco, 1984. Pgs. 37-47; 95-105.

GOMES, Laura Graziela; BARBOSA, Livia; DRUMMOND, José Augusto (Orgs.). *O Brasil não é para principiantes: carnavais, malandros e heróis, 20 anos depois.* R.J: FGV, 2001. Pgs.125-142; 159-180.

MORICONI, Ítalo (org.). *Os cem melhores contos brasileiros do século.* Rio de Janeiro: Objetiva, 2001. Pgs. 49-54, 224-228, 434-438, 502-509, 555-556.

PINHEIRO, Flávio; PIRES, Paulo Roberto (Orgs.). *Próximos 500: as perguntas que o Brasil vai ter que responder.* R.J: Aeroplano, 2000. Pgs. 11-14; 35-41; 43-47; 73-78; 87-90; 105-112.

QUESADO, José Clécio Basílio. *O Constelado Fernando Pessoa.* R.J: Imago, 1976. Pgs. 17-25.

SCHMITZ, John. **Saudades na língua:** muito ainda há a ser dito sobre um sentimento tão próprio em português. Revista Língua, n.15, p. 40-41, 2007.

VASCONCELOS, Lara. **Brevíssimo ensaio sobre o risco.** Disponible en: <<http://www.ppgav.eba.ufrj.br/wp-content/uploads/2015/03/dossie-lara.pdf>> Acceso: 9-09-2016.

#### UNIDAD 2 - EL OTRO

Identidad: esencia y construcción. La otredad presente en la literatura: relaciones intertextuales e intersemióticas. El reconocimiento de lo simbólico. Figuras retóricas.

Lengua y poder: El discurso científico y el profesor de lengua. Reglas éticas del ámbito académico. El ensayo como género. La ruptura como método. El ensayo y el discurso académico.

**Bibliografía obligatoria:**

- FERNANDES, Millôr. *Fábulas Fabulosas*. R.J: Nórdica, 1977. Pgs. 15, 29 y 41.
- FONSECA, Rubem. *O Outro*. In: Feliz Ano Novo. S.P: Companhia das Letras, 1989. Pgs. 87-90.
- LARROSA, Jorge. A operação ensaio: sobre o ensaiar e o ensaiar-se no pensamento, na escrita e na vida. In: **Educação & Realidade**. Porto Alegre: Ed. UFRGS. 2004. V. 29, n.1, p. 27-44.
- LEFFA, Vilson J. ; PEREIRA, Aracy E. (Orgs.). *O ensino da leitura e produção textual*. Pelotas: Educat, 1999. Pgs. 185-197.
- LISPECTOR, Clarice. *A Bela e a Fera ou A Ferida Grande Demais*. In: A Paixão segundo G.H, R.J: ALLCA, 1996. Pgs. 151-157.
- LOPES, Maura Corcini; VEIGA-NETO, Alfredo. Os meninos. In: **Educação & Realidade**. Jan-jun 2004, p.230-239.
- SIGNORINI, Inês (Org.). *Língua(gem) e identidade: elementos para uma discussão no campo aplicado*. S.P: Mercado de Letras, 1998. Pgs. 89-110.

**UNIDAD 3 - EL AUTOR**

Imaginario e ideología. Reconocimiento y producción de ensayos, artículos de opinión. La relación tesis y argumentación. La modalidad como recurso argumentativo en discursos científicos, literarios y publicitarios. Estrategias para la construcción del discurso argumentativo: la identificación del problema y de argumentos, inserción del problema en un campo del saber determinado, definición del objeto de estudio, la planificación del texto, la elaboración de diferentes esquemas para la producción del texto y su revisión.

**Bibliografía obligatoria:**

- BOTTA, Mirta. *Tesis, monografías e informes*. Bs.As: Biblos, 2002. Pgs. 19-28.
- CANO, Fernanda. et al. *Ensayo y error: el ensayo en el taller de escritura*. Bs.As: Eudeba, 2008. Pgs. 103-104, 155-157, 171-173.
- CLEMENTE, José Edmundo. *El ensayo*. Bs.As: Ediciones Culturales Argentinas, 1961. Pgs.7-32, 57-62.
- CORACINI, Maria José; BERTOLDO, Ernesto Sérgio. *O desejo da teoria e a contingencia da prática: discursos sobre e na sala de aula: (língua materna e língua estrangeira)*. S.P: Mercado de Letras, 2003. Pgs. 193-209, 305-325.
- FURASTE, Pedro Augusto. *Normas Técnicas para o trabalho científico*. Porto Alegre: ABNT, 2004. Pgs. 52-76, 108-142.
- KOVADLOFF, Santiago. *La nueva ignorancia: ensayos reunidos*. Bs.As: REI Argentina, 1992. Pgs. 119-125, 242-244, 272-274.
- MONTAIGNE, Miguel de. *Ensayos*. Barcelona: Oceano, s/f. Pgs. 116-117, 140-143, 146-149, 259-260.
- SOARES, Angélica. *Gêneros Literários*. São Paulo: Ática, 2007. (selección)

**6. Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

La modalidad de trabajo combinará debates, clases expositivas, trabajos individuales y análisis de los textos y trabajos propuestos (orales y escritos). Los textos literarios, iconográficos, canciones, artículos, etc. funcionarán como generadores de debate y material cultural de apreciación y análisis.

## 7. Bibliografía de consulta y complementaria

BOSI, Alfredo. *Cultura Brasileira: Temas e situações*. S.P: Ática, 2004. Pgs. 7-14; 183-189.  
BOSI, Alfredo (org). *O conto brasileiro contemporâneo*. S.P: Cultrix, 1975. Pgs. 131-135, 219-225.

KRISTEVA, Julia. *Estrangeiros para nós mesmos*. R.J: Rocco, 1994. Pgs. 101-109.

MACHADO, Josué. **Hanim do amor perdido**: muitos brasileiros pensam que não há em outras línguas palavras equivalentes a “saudade”. Será verdade? *Revista Língua*, n. 15, p. 42-43, 2007.

MOREIRA DE SÁ, Maria das Graças. *Estética da Saudade em Teixeira de Pascoaes*. Lisboa: ICALP, 1992. Pgs. 85-106.

VELOSO, Mariza; MADEIRA, Angélica. *Leituras Brasileiras: itinerários no pensamento social e na literatura*. S.P: Paz e Terra, 1999. Pgs. 135-176.

## 8. Sistema de cursado y promoción

La promoción será sin examen final obligatorio y en su sistema de cursado el **alumno regular** deberá aprobar 2 instancias de evaluación con un promedio no menor que 7 (siete) puntos y cumplir con el 75% de la asistencia. El alumno que no cumpla con lo estipulado anteriormente podrá recurrar la materia o rendir el examen final en condición de *alumno libre*. En el caso del **alumno libre**, este cumplirá con todas las lecturas del programa, tendrá que realizar un examen escrito (que consistirá en consignas de lectocomprensión) a partir de los temas estipulados en el programa y si aprobara dicha instancia rendirá el examen oral. Si el alumno aprueba el escrito, pero reprueba el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente. El alumno libre deberá comunicarse con la docente con anticipación vía email: [arigar@gmail.com](mailto:arigar@gmail.com) para aclarar cualquier duda que tuviera al respecto de la evaluación y/o la bibliografía.

## 9. Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

El alumno regular realizará: un examen presencial escrito sobre uno de los textos del programa y un ensayo sobre un tema cultural lusófono a convenir. El mismo debe tener un mínimo de 5 páginas (completas) y un máximo de 7, se debe utilizar como fuente *Times New Roman 12*, *interlineado 1,5*, el texto debe estar *justificado*.